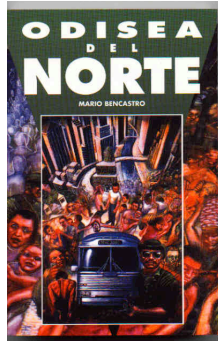
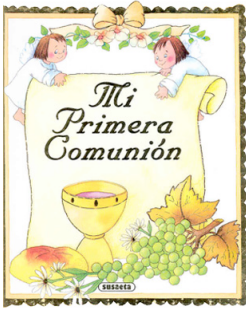


Capítulo 8: La literatura hispana en EE.UU.



El contenido literario de este capítulo es el trabajo de Bibiana Fuentes, Lillian Gorman y Melissa Huerta, estudiantes de doctorado e instructoras de español en la Universidad de Illinois en Chicago.

Este capítulo explora algunas selecciones de **obras literarias** escritas en español en Estados Unidos.

Los **enfoques de redacción** serán algunos conceptos literarios básicos y cómo desarrollar y defender una tesis sobre una obra literaria.

Los temas de **gramática y uso** son la voz pasiva y los pronombres relativos.

Antes de leer 1

1) En tú opinión, ¿qué papel juega la religión en la cultura latina en Estados Unidos? Explica tu opinión.

2) Puedes encontrar los siguientes datos buscando “Latinos salvan a Iglesia Católica en Estados Unidos” u otro sitio en la web.

¿Qué porcentaje de los latinos en Estados Unidos son católicos? _____%
El _____% de todos los católicos mayores de 25 años de edad en Estados Unidos son latinos.

3) Algunas celebraciones en la cultura latina de Estados Unidos representan el paso de una etapa a otra en la vida de uno (*un rito de paso*). También tienden a tener connotaciones religiosas. ¿Qué sabes de las siguientes celebraciones? ¿Las has celebrado dentro de tu familia? Describe brevemente tu experiencia.

un bautismo la primera comunión una quinceañera una boda

4) Describe un momento en el cual sentiste que habías pasado de una etapa de tu vida a otra.

El vocabulario

Empareja las palabras siguientes de la lectura con su definición

- ___ 1. “también me acuerdo de lo que vi en la **sastrería** que estaba a un lado de la iglesia”
 ___ 2. y ___ 3. “ahora ya saben cuáles son los **pecados mortales** y los **veniales**”
 ___ 4. y ___ 5. “Porque si se les olvida uno y van a **comulgar** entonces eso sería un **sacrilegio**”

- a. Recibir un cristiano la comunión.
 b. Transgresión muy grave que causa la condenación.
 c. Establecimiento donde se cosen, arreglan o venden prendas.
 d. Transgresión ligera.
 e. Profanación de lo sagrado o lo que se tiene por sagrado.

Lectura 1 “Primera comunión” de Tomás Rivera

Tomas Rivera nació en Crystal City, Texas. Durante su niñez, acompañaba a sus padres, que trabajaron en la pizca, en sus viajes por el país. En los años cincuenta estuvo de trabajador migratorio. Sus obras incluyen ...y *no se lo tragó la tierra* (1971); *The Harvest* (1989), una colección de cuentos cortos; y *The Searchers* (1973), un volumen de poesía.

Lo que leerán a continuación es un fragmento de su obra galardonada. *y no se lo tragó la tierra*. Arte Público Press, Houston, Texas

Primera comunión

(1) La primera comunión siempre la hacía el padre a mediados de la primavera. Yo siempre recordaré aquel día en mi vida. Me acuerdo de lo que llevaba puesto, de mi padrino y del chocolate con pan que desayunamos después de la comunión, pero también me acuerdo de lo que vi en la sastrería que estaba a un lado de la iglesia. Yo creo que todo pasó porque me fui muy temprano a la iglesia. Es que no había podido dormir la noche anterior tratando de recordar los pecados que tenía y, peor, tratando de llegar a un número exacto. Además, como mamá me había puesto un cuadro del infierno en la cabecera y como el cuarto estaba empapelado de caricaturas del fantasma y como quería salvarme de todo mal, pensaba sólo en eso.

(2) —Recuerden, niños, ya han aprendido bien los rezos, ahora ya saben cuáles son los pecados mortales y los veniales, ahora ya saben lo que es un sacrilegio, ahora ya saben que ustedes son almas de Dios, pero que pueden ser almas del diablo. Pero cuando vayan a confesarse tienen que decir todos los pecados, tienen que tratar de recordar todos los que hayan hecho. Porque si se les olvida uno y van a comulgar, entonces eso sería un sacrilegio y si hacen un sacrilegio van al infierno. Diosito sabe todo. A él no le pueden mentir. A mí sí, al

padrecito sí, pero Dios sabe todo, así que si no tienen el alma purificada de pecados entonces no deberían de comulgar; sería sacrilegio. Así que a decir todos los pecados. A recordar todos los pecados. ¿No les daría vergüenza venir a comulgar y después acordarse de algún pecado que se les olvidó? A ver, practicar con pecados. ¿Quién quiere empezar? Vamos a empezar con los pecados que hacemos con las manos cuando nos tocamos el cuerpo. ¿Quién quiere empezar?

(3) A la monjita le gustaba que dijéramos los pecados del cuerpo. La mera verdad es que ensayábamos mucho sobre los pecados y también la mera verdad era que yo no comprendía muchas cosas. Lo que sí me daba miedo era el infierno porque unos meses antes me había caído en un baño de brasas que usábamos como calentador en el cuartito donde dormíamos. Me había quemado el chamorro. Bien me podía imaginar lo que sería estar en el infierno para siempre. Eso era todo lo que comprendía. Así que esa noche, vísperas de primera comunión, me la pasé repasando todos los pecados que había cometido. Pero lo más difícil era llegar a un número definitivo como lo quería la monjita. Sería ya la madrugada cuando por un punto de conciencia justificada. Había hecho ciento cincuenta pecados pero iba a admitir doscientos.

(4) —Si digo ciento cincuenta y se me han olvidado algunos me va mal. Mejor digo doscientos y así por muchos que se me pasen no hago ningún sacrilegio. Sí, he hecho doscientos pecados... Padrecito, confesar... ¿Cuántos? ...doscientos... de todas clases... ¿Los mandamientos? Contra todos los diez mandamientos... Así no hay sacrilegios. Es mejor así, diciendo de más queda uno más purificado.

(5) Recuerdo que ese día me levanté más temprano aun de lo que esperaba mamá. Mi padrino iba a estar esperándome en la iglesia y no quería llegar ni un segundo tarde.

—Ándele, mamá, arrégleme los pantalones, yo creía que ya lo había hecho anoche.

(6) —Es que no pude ver más anoche. La vista me está fallando ya y por eso lo dejé mejor para esta mañana. Oye, y ¿qué prisa tienes esta mañana? Es muy temprano todavía. No se van a confesar hasta las ocho y apenas son las seis. Tu padrino no va a estar allí hasta las ocho.

—Ya sé, pero no pude dormir. Ándele, mamá, que ya quiero irme.

—Y ¿qué vas a hacer tan temprano?

—Pues quiero irme porque se me hace que se me olvidan los pecados que tengo que decirle al padre.

Estando en la iglesia puedo pensar mejor.

—Bueno, ahorita acabo. No creas, si nomás pudiendo ver, puedo hacer bastante.

(7) Me fui repasando los pecados y sacramentos de la comunión. Ya estaba bien claro el día, pero todavía no se veía mucha gente en la calle. La mañana estaba fresca. Cuando llegué a la iglesia la encontré cerrada. Yo creo que el padre se había quedado dormido o andaba muy ocupado. Por eso me fui andando alrededor de la iglesia y pasé cerca de la sastrería que estaba a un lado de la iglesia. Me sorprendieron unas risotadas y luego unos gemidos porque no creía que hubiera gente por allí. Pensé que sería un perro pero luego ya se oye como gente otra vez y por eso me asomé por la ventanita que tenía la puerta. Ellos no me vieron pero yo sí. Estaban desnudos y bien abrazados en el piso sobre unas camisas y vestidos. No sé por qué, pero no podía quitarme de la ventanita. Luego me vieron ellos y trataron de taparse y me gritaron que me fuera de allí. La mujer se veía toda desgreñada y como que estaba enferma. Yo, la mera verdad, me asusté y me fui corriendo para la iglesia, pero ya no me podía quitar de la cabeza lo que había visto. Pensé entonces que esos serían los pecados que hacíamos con las manos en el cuerpo. Pero no se me quitaba de la vista aquella mujer y aquel hombre en el piso. Cuando empezaron a venir los demás compañeros les iba a decir, pero pensé mejor decirles después de que comulgaran. Me sentía más y más como que yo había cometido el pecado del cuerpo.

(8) —Ya ni modo. Pero, no puedo decirles a los otros, si no van a pecar como yo. Mejor no voy a comulgar. Mejor no me confieso. No puedo ahora que sé, no puedo. Pero qué dirán mi papa y mi mamá si no comulgo, y mi padrino, ni modo de dejarlo plantado. Tengo que confesar lo que vi. Me dan ganas de ir otra vez. A lo mejor están en el piso todavía. Ni modo, voy a tener que echar mentiras. ¿A lo mejor se me olvida de aquí a cuando me confiese? ¿A lo mejor no vi nada? ¿Y que no hubiera visto nada?

(9) Recuerdo que cuando me fui a confesar y que me preguntó el padre por los pecados, le dije solamente que doscientos y de todos. Me quedé con el pecado de carne. Al regresar a casa con mi padrino se me hacía todo cambiado, como que estaba y no estaba en el mismo lugar. Todo me parecía más pequeño y menos importante. Cuando vi a papá y a mamá me los imaginé en el piso. Empecé a ver a todos los mayores como desnudos y ya

se me hacían las caras hasta torcidas y hasta los oía reír o gemir aunque ni se estuvieran riendo. Luego me imaginé al padre y a la monjita por el piso. Casi ni pude comer el pan dulce ni tomarme el chocolate y nomás acabé y recuerdo que salí corriendo de la casa. Parecía sentirme como que me ahogaba.

(10) —Y ¿este que tiene? ¡Qué atenciones!

—Ándele, déjelo, compadre, no se apure por mí, yo tengo los míos. Estos chicos, todo lo que piensan es en jugar todo el tiempo. Déjelo, que se divierta, hoy es su primera comunión.

—Sí, sí, compadre, si yo no digo que no jueguen. Pero tienen que aprender a ser más atentos. Tienen que tener más respeto a los grandes, a sus mayores, contímás a su padrino.

—No, pos, eso sí.

(10) Recuerdo que me fui rumbo al monte. Levanté unas piedras y se las tiré a unos nopales. Luego quebré unas botellas. Me trepé en un árbol y allí me quedé mucho rato hasta que me cansé de pensar. Cada rato recordaba la escena de la sastrería y allá solo hasta me entraba gusto al repasar. Hasta se me olvidó que le había echado mentiras al padre. Y luego me sentía lo mismo que había oído hablar al misionero acerca de la gracia de Dios. Tenía ganas saber más de todo, pensé que a lo mejor era lo mismo.

Después de leer 1

1) ¿Cierto o falso? Si es falso, explica por qué.

- | | | |
|--|---------------------------------|--------------------------------|
| a. El narrador del cuento es un niño. | <input type="checkbox"/> cierto | <input type="checkbox"/> falso |
| b. La confesión no es importante en la preparación para la primera comunión. | <input type="checkbox"/> cierto | <input type="checkbox"/> falso |
| c. Al narrador no le importa pensar en sus pecados. | <input type="checkbox"/> cierto | <input type="checkbox"/> falso |
| d. El día de la primera comunión es un día tranquilo para el narrador, sin acontecimiento ninguno. | <input type="checkbox"/> cierto | <input type="checkbox"/> falso |

2) El cuento de Rivera trata de...

- a. La importancia de la religión en la vida de los latinos.
- b. El conflicto interno de un joven latino y el papel de las tradiciones religiosas en su vida.
- c. La importancia de la familia en la cultura latina en Estados Unidos.

Explica tu respuesta:

3) El lenguaje del cuento tiene una cualidad oral. Es decir, algunos pasajes del cuento reflejan el lenguaje oral. Un ejemplo del lenguaje oral/informal se encuentra en el párrafo 3:

“La mera verdad es que ensayábamos mucho sobre los pecados y también la mera verdad era que yo no comprendía muchas cosas.”

¿Cuál es otro ejemplo de este lenguaje oral/informal?

Nº de párrafo: _____

Selección del texto:

¿Por qué crees que el autor decidió escribir el cuento de esa manera?

4) El libro de Tomás Rivera *...y no se lo tragó la tierra* (del cual viene esta selección) fue publicado en el año 1971 y fue la primera obra en ganar el Premio Quinto Sol. La novela se ha convertido en una obra canónica del movimiento chicano de los 60s y 70s. Haz una búsqueda en *google* para investigar las siguientes preguntas:

a. ¿Qué es el “movimiento chicano”?

b. ¿Qué es el Premio Quinto Sol?

c. ¿Cuáles son otras obras importantes del movimiento chicano de los 60s y 70s? ¿Has leído alguna?

Enfoque de redacción: Elementos básicos del análisis literario (parte 1)

Así como cada disciplina tiene su propio corpus de léxico (existen términos específicos para la medicina, las leyes, la ingeniería), cuando se hace un acercamiento a un texto literario es necesario tener en cuenta los conceptos básicos de sus elementos constitutivos. En esta unidad vamos a ver cuatro grupos de términos que debemos identificar antes de generar cualquier respuesta a un texto literario. Esos cuatro grupos son:

- 1) Contenido
- 2) Forma
- 3) Voces
- 4) Tipo de texto

En esta sección, miraremos los primeros dos grupos, **contenido** y **forma**. Después miraremos **Voces** y **Tipo de texto**.

1) Algunos términos que se relacionan con el contenido

Cuando te refieres al contenido de una obra, es importante que conozcas la diferencia entre estos cuatro términos.

Tema: Es el concepto que le da unidad a la obra. En la mayoría de los casos este concepto es abstracto y tiene que ver con cuestionamientos filosóficos universales, por ejemplo: la justicia, el amor, la muerte, etcétera.

Subtemas: Cuando escribes un ensayo crítico puedes referirte al tipo de subtemas e ideas que presenta el autor y cómo éstas se relacionan con el tema central. Muchas veces estos subtemas se refieren a otras disciplinas, por ejemplo: el arte, la ética y el comportamiento humano, la historia, la sociedad, la religión, la ciencia, etcétera.

Argumento: Es el elemento narrativo anecdótico, es la serie de hechos que se narran en la obra. Para escribir el argumento debes seleccionar las acciones o acontecimientos esenciales y reducir su extensión conservando los detalles más importantes. El argumento puede desarrollarse en uno o dos párrafos. Recuerda que quien lee tu ensayo crítico o ya ha leído la obra o va a leerla en el futuro, por lo tanto no hay necesidad de que se la cuentes completa. (Imagínate alguien que te recomienda una película pero además de darte todos los detalles también te cuenta el final.)

Trama: La trama tiene que ver con cómo está organizada la narración, en general o para lograr un efecto buscado. Este término se relaciona con el argumento, ya que explica la lógica de enlace de los diferentes hechos. Cuando se explica la trama de un texto, se habla de causa y consecuencia. Para hablar de la trama debes responder preguntas como ¿por qué ocurrió? y ¿cómo este hecho se conecta con toda la obra?

Actividad 1: Temas y subtemas.

Paso 1: Haz una segunda lectura de la viñeta “Primera comunión” de Tomás Rivera. Lee los temas que se dan a continuación y marca aquellos que aplican a la obra.

Paso 2: Define cuál es el tema central de la obra. Puedes escoger uno de los temas a continuación o genera uno nuevo si lo consideras necesario.

- La extrema inflexibilidad del discurso del pecado y sus incongruencias
- La relación entre la iglesia y los entes de poder político
- La relación entre la iglesia y la comunidad
- El respeto hacia lo sagrado
- El trabajo infantil y la explotación laboral
- La pérdida de los valores religiosos y familiares
- Los valores del catolicismo como elemento fundamental en la preservación de la cultura tradicional
- Las diferencias de la vida entre México y Estados Unidos
- El despertar a la sexualidad y la formación de una ética individual
- Dilema entre el ideal de lo inculcado y la experiencia de la realidad
- La discriminación racial y sus consecuencias
- El papel de la escuela en la formación del individuo

Actividad 2: Argumento y trama

Paso 1: Escribe en una lista los principales hechos de la viñeta.

Paso 2: Escribe en un párrafo el argumento de esta viñeta.

Paso 3: ¿Qué es lo que genera el conflicto principal de la trama de la obra?

2) Algunos términos que se relacionan con la *forma*

Estructura. ¿Cómo organiza el autor lo que quiere decir en unidades coherentes relacionadas entre sí?

Estructura interna: A medida que se va desarrollando la historia la tensión se va intensificando. En la *exposición*, el autor plantea un problema y nos ofrece los antecedentes de la situación en que se hallan los personajes; en el *nudo*, se presentan los acontecimientos que van incrementando la tensión; el *clímax*, señala la parte de mayor tensión en la obra; y el *desenlace*, es la resolución final, ya sea feliz o trágica.

Desarrollo de los hechos: Además del tiempo cronológico, la narrativa moderna utiliza otras disposiciones para presentar los acontecimientos:

Lineal: los elementos aparecen uno detrás de otro hasta el final.

Circular: se vuelve al inicio al final de la historia.

Retrospectiva: se salta constantemente del presente al pasado y viceversa

Convergente: todos los elementos convergen en la conclusión.

Dispersa: los elementos no tienen aparentemente una estructura definida.

Abierta y aditiva: los elementos se añaden unos a otros y se podría seguir añadiendo más.

Cerrada: la historia tiene un desenlace final que no permite continuación.

Subestructura de un texto: Dentro de una obra extensa encontramos subdivisiones que nos permiten organizar la información: partes, divisiones, capítulos, párrafos, actos, escenas, viñetas, etcétera.

Actividad 3: Responde las siguientes preguntas sobre el texto de “Primera comunión”

¿Presenta este texto una estructura tradicional de presentación, nudo y desenlace?

¿Qué tipo de disposición de los hechos presenta este texto: lineal, circular, etc.?

Haz una lista de los hechos, para demostrar el tipo de disposición que presenta el texto.

Investiga: ¿A qué se refiere el término **viñeta**? ¿Por qué crees que el autor decidió utilizar la viñeta como subestructura de su texto?

¿En que otros textos escritos se utiliza la viñeta?

Entrando a la conversación: Ritos de paso (*rite of passage*)

Para muchos latinoamericanos y latinos en Estados Unidos que practican el catolicismo, hacer la primera comunión representa un **rito de paso**. Vas a describir y comparar dos ritos de paso que conoces o que hayas presenciado.

Paso 1: Primero, piensa en todos los ritos de paso que conoces. Aquí hay unos ejemplos.

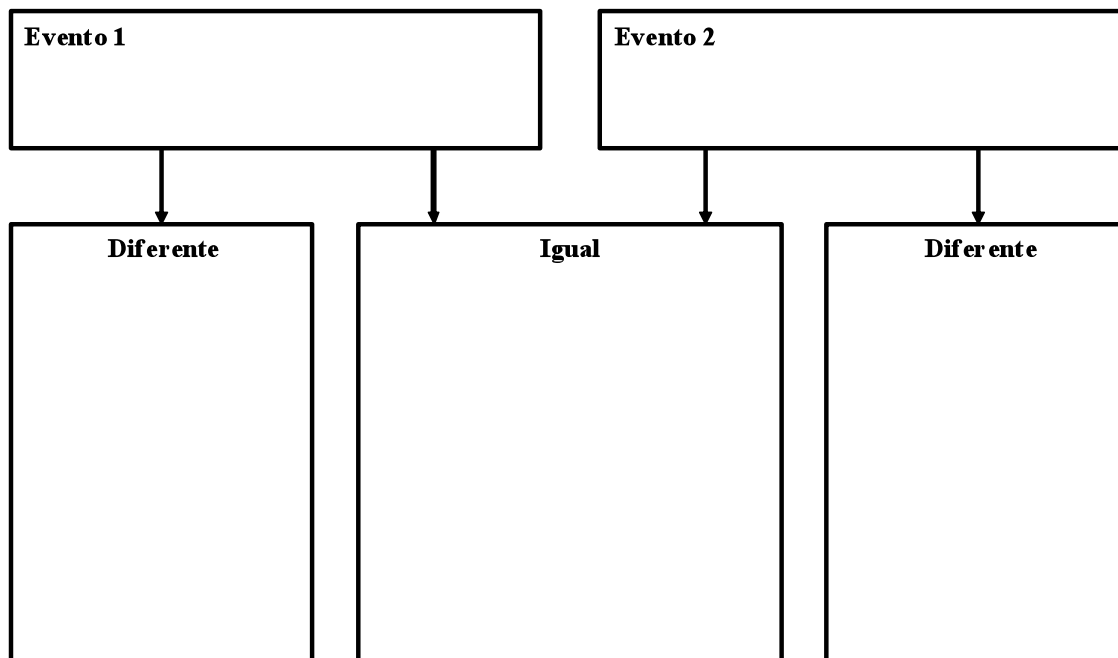
Ritos de paso religiosos	Ritos de paso laicos (<i>secular</i>)
El bautismo La quinceañera	“Sweet 16” Graduarse de la escuela secundaria

Paso 2: Ahora, elige qué tipo de comparación que quieres hacer en tu composición.

- Un rito de paso religioso comparado con otro rito laico (*secular*)
- Un rito de paso en Estados Unidos comparado con el mismo rito en otro país
- Un rito de paso en una generación anterior (tus papás, tus abuelos...) comparado con el de ahora
- Un rito de paso latino comparado con otro rito anglo/estadounidense
- Otro: _____

Paso 3. Usando el esquema a continuación, compara y contrasta dos ritos de paso que conoces o que hayas presenciado. Ofrece ejemplos concretos siempre que puedas.

MAPA DE COMPARACIÓN Y CONTRASTE



Paso 4. La tesis

Para esta composición, la tesis puede tener varias formas. Aquí hay tres ejemplos de tesis que tienen que ver con las quinceañeras:

- “Las quinceañeras en México tienen más conexión con la religión que en Estados Unidos.”
- “Las quinceañeras de hoy son mucho más comerciales que en el pasado.”
- “Los *sweet sixteen* carecen del significado religioso de la quinceañera.”

Paso 5: El público

Ahora piensa en un público para tu composición. ¿Quién te gustaría que la leyera? Aquí tienes unos ejemplos de públicos *posibles* para la composición sobre la quinceañera:

- Unas muchachas y sus familias que están planeando una quinceañera en Estados Unidos
- Unas muchachas anglo/estadounidenses que tienen curiosidad sobre las quinceañeras
- Unas mamás criadas en Latinoamérica que están criando a sus hijas en Estados Unidos

El público de mi composición es: _____

Paso 6: Escribe una composición de comparación y contraste de dos ritos de pasos diferentes o de dos ritos de paso entre dos generaciones. La composición debe tener unas 3 páginas de extensión.

Gramática y uso: La voz pasiva

La voz pasiva es una manera de expresar acciones de manera indirecta. Es común usar la voz pasiva cuando no sabemos (o no queremos enfatizar) quién hizo alguna acción. En español, se puede expresar la voz pasiva de tres maneras:

- con “se”
- con la tercera persona plural
- con “ser” + el participio

Pero no siempre funcionan las tres maneras. Veamos unos ejemplos (completando las expresiones que faltan):

Tipo de expresión	Ejemplo 1	Ejemplo 2	Ejemplo 3	Ejemplo 4
Voz activa	El policía arrestó al ladrón.	Elena rompió los lentes.	El maestro me colocó en una clase de ESL.	Los árbitros contaron los votos.
Voz pasiva con “se”	Se arrestó al ladrón.	A Elena se le rompieron los lentes.	[no funciona]	
Voz pasiva con tercera persona plural	Arrestaron al ladrón.	[no funciona]	Me colocaron en una clase de ESL.	
Voz pasiva con “ser” + participio	El ladrón fue arrestado.	Los lentes fueron rotos por Elena.	Fui colocado en una clase de ESL.	

Es natural que los bilingües usen la voz pasiva con “ser” + participio porque es muy común en inglés, pero a veces suena raro en español. Por ejemplo, mira las oraciones en la Actividad 1; suenan bastante raras.

Actividad 1: Cambia la voz pasiva “ser” + participio a otro tipo de expresión pasiva.

1. Es dicho que la comunidad latina es más religiosa que otras comunidades étnicas.
2. Mucho dinero fue regalado al niño para su primera comunión.
3. La quinceañera es celebrada mucho en la comunidad mexicana.
4. El español es hablado en muchas misas en Estados Unidos.
5. Un bar mitzvah es considerado un rito de paso en la religión judía.
6. La niña fue mandada a clases de religión antes de su primera comunión.

Actividad 2: Traduce las oraciones siguientes con “se”.

1. Mariela was baptized in Mexico as a baby.
2. Different rites of passage are celebrated in many countries throughout the world.
3. Rodrigo was given the sacrament of First Communion when he turned 7.
4. When Latin American countries were conquered by the Spanish, the Catholic religion was imposed upon them.
5. It is said that nowadays, Latin American countries in general are more religious than Spain.

Antes de leer 2

1. ¿Qué quiere decir “odisea”? ¿Qué será una “odisea al norte”? ¿Cómo se aplica el término *odisea* a la experiencia migratoria de los inmigrantes en Estados Unidos?

2. Haz una búsqueda en internet sobre la población latina en Washington, D.C. ¿De qué países proviene la mayoría de los inmigrantes latinos en D.C.? ¿Cuáles son los barrios del distrito con la mayor cantidad de latinos?

3) Vocabulario

- ___ 1. “Ordenaron a la gente que se apartara y pudieron entonces apreciar la causa del **tumulto**...”
- ___ 2. “Pero **se vino a pique** y cayó de cabeza sobre el cemento...”
- ___ 3. “De pronto, Calixto **se percató** de que solamente en cosa de minutos se había quedado sin empleo...”
- ___ 4. “...y no tuvo más remedio que **regresar a su morada**: un apartamento de un dormitorio que ocupaban veinte personas.”
- ___ 5. “El **intendente** del edificio observaba la escena desde el vestíbulo.”
 - a. administrador, gerente
 - b. darse cuenta clara de algo, tomar conciencia de ello.
 - c. alboroto, desorden
 - d. *to plummet*
 - e. volver a casa, hogar, vivienda

Lectura 2 – “Odisea del Norte” (fragmento) de Mario Bencaastro

Mario Bencaastro nació en El Salvador, donde empezó su carrera artística como pintor. Después de emigrar a Estados Unidos durante la guerra civil que sufrió su país, Bencaastro empezó a escribir y a publicar poesías y cuentos. Sus libros han ganado premios en España, El Salvador y México.

Houston: Arte Publico Press, 1999; *Disparo en la catedral*

- (1) “¡Hoy será un precioso día en Washington!” exclamó la voz de la radio. “Cielo azul despejado, con temperatura en los 70 grados, soleado sin pronóstico de lluvia. ¡Perfecto día de primavera!”
- (2) Dos agentes de la policía hacían sus rondas por el barrio Adams Morgan, con las ventanas del carro-patrulla abiertas para recibir la brisa fresca que, al acariciar la arboleda del parque Rock Creek, acarrea perfume de flores de múltiples colores proyectadas sobre el delicado cielo azul.
- (3) La metálica voz del transmisor de la central de policía los sacó de sus cavilaciones, ordenándoles dirigirse de inmediato a un edificio en la calle Harvard situado frente al parque zoológico, a escasos minutos de donde se hallaban.
- (4) Cuando llegaron al lugar indicado, tuvieron que abrirse paso entre los numerosos vecinos que habían acudido a los gritos desesperados de una mujer.
- (5) Ordenaron a la gente que se apartara y pudieron entonces apreciar la causa del tumulto: Un cuerpo despatarrado como pegado al cemento caliente. Cabeza demolida. Rostro de facciones desfiguradas en mueca de dolor. Ojos aún abiertos, de mirada enigmática. Brazos y piernas dispuestos en forma incoherente, discordes con la simetría normal del cuerpo humano. Una pierna doblada con el pie a la altura del cuello. Un hombro completamente sejointado como por la fuerza de un solo tajo.
- ¡El hombre araña! —exclamó alguien.
- Uno de los policías se acercó al que había gritado.
- ¡Oye, más respeto, que esto no es broma!
- (6) El hombre dio la vuelta y se marchó cabizbajo. Pero cuando ya estaba fuera de alcance del agente, se volvió y gritó: “¡El hombre araña! ¡El hombre araña!” y corrió en dirección del parque zoológico para esconderse entre unos arbustos.
- (7) El policía tuvo la intención de perseguirlo, pero se conformó con pensar en un insulto, mordiéndose los labios para que no se le escapara por la boca.
- ¿Hay alguien aquí que conozca a la víctima? —interrogó el otro agente escrutando con la mirada indecisa al grupo de curiosos. Nadie se atrevió a decir nada.
- ¿Usted? —preguntó a un hombre de piel bronceada—. ¿Lo conoce?
- No hablo inglés —contestó temeroso.
- ¿Tú, conocer, muerto? —insistió el agente titubeando un castellano con fuerte acento.
- Tampoco hablo español —precisó el hombre en un burdo inglés—. Soy de Afganistán.
- (8) El policía mostró gran desconcierto ante el silencio de la gente. Un fuerte rugido de león vino del zoológico.
- Una mujer finalmente se acercó al uniformado, con voz presa de ansiedad.
- Yo regresaba de la tienda y cuando subía las gradas para entrar en el edificio oí un grito... Luego vi la figura de un hombre en el cielo... Con los brazos extendidos como si volara... Pero se vino a pique y cayó de cabeza sobre el cemento... Quedó hecho una bola de carne y sangre... No se movió más...
- (9) La gente observaba con la boca abierta a la mujer que, aterrorizada, describía el suceso. El policía anotaba los detalles en una diminuta libreta. Un reportero tomaba incontables fotos por segundo, como si su propósito fuera satisfacer el hambre voraz de la cámara.
- (10) Volvieron a escucharse los gritos “¡El hombre araña! ¡El hombre araña!”, pero esta vez fueron ignorados por completo.
- (11) Calixto se encontraba entre los espectadores, atemorizado, boquiabierto, lívido, sin poder decir una palabra sobre la tragedia; incapaz de atestiguar que cuando limpiaban el lado exterior de las ventanas del octavo piso, la cuerda atada a la cintura de su compañero se rompió. Temía que lo culparan a él por la muerte y

terminara en la cárcel, si es que no lo deportaban por indocumentado. “Entonces”, pensaba, “¿quién va a mantener a mi familia?”

(12) El intendente del edificio observaba la escena desde el vestíbulo. Tampoco estaba dispuesto a abrir la boca. Temía perder el trabajo por permitir que limpiaran ventanas a semejante altura sin disponer del equipo apropiado para tan peligrosa faena. Descubrirían que empleaba indocumentados y les pagaba una tercera parte de lo que una compañía de limpieza normalmente cobraba.

(13) La sirena de la ambulancia irrumpió en el vecindario con tal estridencia que asustó a los animales del zoológico. El león rugió como si protestara por el bullicio.

(14) Los enfermeros se abrieron paso y extendieron la camilla en el suelo cerca del cuerpo. Al cabo de un corto examen, uno de ellos dijo secamente: “Ya está muerto”, confirmando lo que todos sabían.

—¿Quién era? —preguntó un enfermero al policía—. ¿Cómo se llamaba?

—No se sabe. Nadie parece reconocerlo.

—Por las facciones de la cara diría que era latino —afirmó el otro enfermero al observar de cerca al cadáver.

—Quizás lo era —comentó el agente—. Esos siempre andan metidos en problemas.

—Posiblemente era de Centroamérica —dijo una señora, apretándola contra su pecho. En este barrio viven muchos de ellos. Ustedes saben, vienen huyendo de los problemas en sus países...

—Si no era de El Salvador seguramente era de Guatemala —afirmó un enfermero—. Aunque ahora vienen de todas partes. De Bolivia, Perú, Colombia. En el pasado éramos nosotros los que invadíamos sus países, ahora ellos invaden el nuestro. Muy pronto Washington parecerá Latinoamérica.

—Pobres diablos —dijo el otro enfermero—. Mueren lejos de su tierra, desconocidos.

(15) En el zoológico, mientras tanto, el fuerte rugido del león fue correspondido por el de la leona. La pareja de felinos, ajena a los conflictos que se desarrollaban en sus alrededores, consumaba la reproducción de su especie, parte del antiguo ritual de primavera.

(16) Los enfermeros metieron el cadáver en la ambulancia. Se marcharon los policías. Los curiosos desaparecieron. Una extraña mancha roja quedó dibujada en el cemento.

(17) Calixto se internó en el zoológico y caminó distraídamente entre las jaulas de los animales, pensando en su compañero que tan sólo media hora atrás le comentaba que ya había comprado el boleto del avión para regresar a su país, donde planeaba abrir una tienda de abarrotes con los ahorros de cinco años de intenso trabajo en Estados Unidos.

(19) De pronto, Calixto se percató de que solamente en cosa de minutos se había quedado sin empleo, lo cual le afligió sobremanera al recordar que para conseguir el trabajo de limpiar ventanas, le había tomado cerca de mes y medio de constante búsqueda.

(20) Permaneció en el zoológico el día entero y, mientras se debatía internamente entre regresar a su país o continuar buscando fortuna en Washington, recorrió el lugar varias veces de extremo a extremo. Cuando cerraron el parque se echó a caminar por largas calles con extraños nombres, hasta que por fin anocheció y no tuvo más remedio que regresar a su morada: un apartamento de un dormitorio que ocupaban veinte personas.

(21) “Por lo menos estoy vivo”, dijo para sí. “Con eso tengo bastante”.

Después de leer 2

1) ¿Cierto o falso? Si es falso, explica por qué.

a. Los policías pasaban a pie por el barrio Adams Morgan cuando se encontraron con el cadáver.

cierto

falso

b. Uno de los policías intenta hablar en español con un fuerte acento.

cierto

falso

c. Los espectadores culparon a Calixto del incidente.

cierto

falso

d. Cuando llegó la ambulancia, ya había muerto el hombre.

cierto

falso

e. Después del incidente, Calixto decide regresar a su país.

cierto

falso

2) ¿Por qué está en Washington, D.C. el protagonista, Calixto?

3) ¿Cómo sobreviven Calixto y el “hombre araña” en este país?

4) Al final del fragmento, uno de los enfermeros dice: “En el pasado éramos nosotros los que invadíamos sus países, ahora ellos invaden el nuestro. Muy pronto Washington parecerá Latinoamérica”. (295). ¿Por qué dice esto? ¿Creen que esta opinión es compartida por la población estadounidense? ¿Están de acuerdo con lo que dice el enfermero? ¿Por qué sí o no? Den ejemplos y justifiquen sus opiniones.

5) El cuento de Bencastro fue publicado en 1999. ¿En qué se asemejan o se diferencian las perspectivas del cuento con la situación migratoria hoy en día? Den ejemplos y justifiquen sus opiniones.

<p>Enfoque de redacción: Elementos básicos del análisis literario (parte 2)</p>
--

En la Parte 1, vimos que hay cuatro grupos de términos relacionados con los textos literarios:

- 1) Contenido
- 2) Forma
- 3) Voces
- 4) Tipo de texto

En esta sección, miraremos con detalle el tercer grupo, **Voces**.

3) Algunos términos que se relacionan con las diferentes voces

Autor: El autor/escritor es quien escribe la obra. En un texto de ficción, el autor no se refiere a sí mismo sino a una historia, a un mundo alterno o al mundo del escritor. Entonces nunca debemos asumir que quien nos habla en el texto es realmente el autor.

Narrador: En una obra de ficción, no se debe confundir al **autor** del texto con la **voz del narrador** que existe en el texto mismo. El narrador es la voz que cuenta la historia o una parte de la historia.

Existen distintos tipos de narrador que representan diferentes perspectivas sobre lo que se narra en la obra. A continuación se describen los diferentes tipos de narrador:

- *Tercera persona limitada:* el narrador se refiere a los personajes en tercera persona, pero sólo describe lo que puede ser visto, oído o pensado por un solo personaje.
- *Tercera persona omnisciente:* el narrador describe todo lo que los personajes ven, sienten, oyen... y los hechos que no han sido presenciados por ningún personaje.
- *Tercera persona observadora:* el narrador cuenta los hechos de los que es testigo como si los contemplara desde fuera, no puede describir el interior de los personajes.
- *Primera persona central:* El narrador adopta el punto de vista del protagonista que cuenta su historia en primera persona.
- *Primera persona periférica:* el narrador adopta el punto de vista de un personaje secundario que narra en primera persona la vida del protagonista.
- *Primera persona testigo:* un testigo de la acción que no participa en ella narra en primera persona los acontecimientos.

Personajes: Son los seres creados por el autor para expresar ideas, emociones y acciones. Pueden ser humanos o no. Son los que realizan los acontecimientos; tienen voz y características propias. Según su importancia, los clasificamos en:

Principal: Aquel que siempre está presente, actuando directamente o en el pensamiento de los demás. Se enfrenta a los conflictos que se suscitan en la obra. Puede existir uno o varios.

Protagonista. Personaje principal en las obras dramáticas. Representa una de las fuerzas en conflicto.

Antagonista. Se opone en un momento dado al protagonista, representando una fuerza opuesta a la de éste.

Secundarios. Son aquellos que actúan en función del principal, ya sea a favor o en contra. Son numerosos e independientes.

Actividad 1: Hablemos del contenido de “Odisea del Norte”

Teniendo en cuenta las definiciones anteriormente descritas, responde las siguientes preguntas:

- 1) ¿Cuál es el *tema central* de la obra?
- 2) ¿Por qué crees que al autor le interesa este tema?
- 3) ¿Cuál es tu perspectiva personal frente a este tema?

- 4) Escribe un párrafo con el *argumento*.
 5) ¿Te ha ocurrido una situación similar a la de este texto?

Actividad 2: ¿Qué personajes te llamaron más la atención?

Ahora hablemos de los personajes y las voces narrativas; recuerda que autor, narrador y protagonista no siempre son la misma persona.

- 1) Sobre “Primera comunión”:

¿Quién es el *narrador*?

- El cura de la parroquia
- Tomás Rivera
- Un niño
- Un adulto que recuerda una experiencia cuando era niño

¿Qué *tipo* de narrador es?

¿Cómo se relaciona el tipo de narrador con el tema de la obra?

¿Cómo cambiaría la historia si el narrador fuera el sastre?

¿Cuáles son los personajes secundarios de la viñeta?

- 2) Sobre “Odisea del Norte”:

¿Quién es el *narrador*? ¿Qué *tipo* de narrador es?

En un fragmento con tantos personajes es difícil definir el personaje principal. En tu opinión, ¿cómo se identifica el personaje principal?

- El que genera el conflicto
- El que hace las acciones
- El que se relaciona con el tema principal de la obra
- El que ve la acción

Entonces, ¿quién es el personaje principal en la obra “Odisea del Norte”?

- El policía
- Los enfermeros
- El muerto
- Calixto
- El intendente del edificio
- Quien exclama ¡El hombre araña!
- El afgano
- La mujer testigo
- El inmigrante latinoamericano
- Los leones

Antes de leer 3

1. ¿Qué significa la palabra *exilio*? Piensa en un ejemplo concreto de una persona, o un grupo de personas, viviendo en el exilio.

2. ¿Qué sabes de los siguientes eventos o personas? Haz una búsqueda en Internet. Escribe 2 a 4 notas sobre cada evento/persona.

a. la revolución cubana

<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>

b. la Playa Girón (Bahía de cochinos)

<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>

c. el proyecto *Peter Pan*

<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>

d. El embargo económico contra Cuba (bloqueo)

<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>

e. La relación entre la Unión Soviética y Cuba

<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>

3. ¿Cuáles son las ciudades de Estados Unidos con el mayor número de cubanos?

<hr/>	<hr/>
-------	-------

Lectura3: *El súper* (fragmento)

Nacido en Santiago de Cuba, Iván Acosta llegó a Estados Unidos en 1961. Se ha mantenido activo en el teatro neoyorquino desde 1969. El super ganó cuatro prestigiosos premios de la cinematografía.

Miami: Ediciones Universal, 1982; Un cubiche en la luna. Tres obras teatrales. Houston: Arte Público Press, 1989.

(PANCHO y OFELIA siguen discutiendo. ROBERTO sigue sentado en su butaca. En eso suena la puerta.

Alguien está tocando. AURELIA va y la abre.)

AURELIA: Bajen la voz, ahí están tocando. Debe de ser Felipe.

ROBERTO: ¿A esta hora?

PREDICADOR: Buenas noches. *(Entra sin pedir permiso.)*

AURELIA: ¿En qué le puedo servir?

PREDICADOR: El propósito eterno de Dios va triunfando ahora para el bien del hombre...

AURELIA: Eh, mire joven, usted me va a perdonar.

PREDICADOR: La Biblia informa que Jesús resucitó a Lázaro [de] entre los muertos, después, después que Lázaro había estado muerto cuatro días.

AURELIA: Ay, mi hijito, si yo soy devota de Santa Bárbara...

PREDICADOR: ¿Tiene sentido para Ud. el que la gente viva en la tierra en hambre perpetua como sucede con millones de personas hoy en día?

PANCHO: Ahora sí, que la arreglamos, mi hermano...

AURELIA: ¿Eh? ... bueno, yo no creo que...

PREDICADOR: ¿Entonces el relato bíblico de que Jesús suministró alimento para miles de personas quizás no le sea importante a ustedes?

AURELIA: Pero, mire, ¿usted no podría venir otro día? Ahora estamos...

PREDICADOR: Cristo es la única salvación. Hay que salvarse aunque sea ahora mismo. Tenemos que volver a nacer... *(Le entrega un panfleto religioso a OFELIA.)*

OFELIA: Yo soy católica, hijo.

PREDICADOR: *(Va hacia la sala y le entrega panfletos a ROBERTO y a PANCHO.)* Los grandes poderes gastan más de cuarenta billones de dólares en armas de fuego, y para mantener armado, uniformado y equipado a un solo soldado, a un solo soldado. *(Se sienta.)*

ROBERTO: *(ROBERTO se para rápidamente.)* Ey, ey, mire joven, yo lo entiendo, pero usted tiene que entender que tenemos visita, estamos ocupados.

PREDICADOR: Para escuchar la palabra de Dios nunca se debe estar ocupado. Por eso yo les exhorto, en nombre de Jesucristo, [a] que todos hablen de acuerdo, que no haya divisiones, que estén todos unidos en una misma mente en una misma forma de pensar.

PANCHO: Mi hermano, eso es comunismo, ¡sácalo de aquí!

PREDICADOR: Es la Biblia, la palabra de Dios...

OFELIA: ¡Y no se va!

PREDICADOR: ¿Parece razonable el que una simple tortuga viva más de 150 años, mientras que la creación superior, el hombre, a pesar de la ciencia médica moderna, tenga que resignarse a la mitad de esa duración de vida, o aun menos?

ROBERTO: Bueno mire joven, nosotros estamos ocupados, ya se lo dije. *(Lo escolta hasta la puerta.)* Hágame el favor de marcharse, si desea venga otro día, pero ahora, ya está bueno.

PREDICADOR: Jehová ha declarado en lenguaje simbólico su propósito para el futuro. *(Va saliendo.)*

Lean Génesis 3:15, lean Gálatas 3:18, lean Ezequiel 38:23, Josué 9:11. El creador Dios Jehová...

(Desde afuera.) Sálvense ahora. Sus nombres serán alabados por todo el cielo y la tierra cuando ajuste las cuentas con Satanás, los demonios y la gente inicua de la tierra.

(Se continúan escuchando las palabras del predicador, fuera de escena. ROBERTO comienza a discutir con

AURELIA y surge una improvisación entre los cuatro.)

AURELIA: Oye, ¿qué cosa es ésta, chica?

ROBERTO: Mira que te he dicho que no abras la puerta sin mirar por la ventana.

OFELIA: Yo por eso es que no le abro la puerta a nadie, sin mirar primero quién es.

PANCHO: Se te cuelan aquí y te la arrancan.

ROBERTO: No, y con la partida de locos que andan sueltos en esta ciudad, mira pa'l asesino ese, el hijo de Sam. Esta mujer no aprende, se lo he repetido cuarenta mil veces, pero no aprende.

AURELIA: Yo creía que era Felipe.

ROBERTO: La verdad es que hay que tener cuidado.

(Todos hablan a la vez sobre el mismo tema.)

PANCHO: Oye Roberto, tú sabes que esto me recuerda a mi cuando estábamos allá en la invasión, había un tipo, igualito que éste, entonces... *(ROBERTO lo interrumpe.)*

ROBERTO: Está bien Pancho, vamos a hablar con las mujeres un rato, ¿Ok? Ofelia, pase para acá. Aurelia, deja ya la cocina y ven para acá. *(OFELIA y AURELIA van para la sala.)*

PANCHO: Aurelia por favor, tráigame otra cervecita.

AURELIA: ¿Tú también quieres otra, Roberto?

ROBERTO: *(Se acaricia el estómago.)* No, no, ni una más, no quiero romper más la dieta.

OFELIA: Hablando de dieta, oye Aurelia, mirándote bien, tú sabes que tú luces más delgada, no, ¿o es el vestido?

AURELIA: Que va, chica, metida en la cocina, ¿quién se aguanta la boca?

ROBERTO: La que si se cuida mucho es Aurelita. No come ni pan, ni arroz, ni frijoles, no quiere que le frían el bistec en aceite.

OFELIA: Imagínate, está en la edad de la belleza. Aquí la moda es estar flaca. Sin embargo, allá, mientras más gorda una estaba, más saludable decían que una era. Yo me acuerdo cuando yo estaba en la escuela superior, me decían gata flaca. Aquí me hubieran dicho que estaba en la línea.

PANCHO: En la línea de Mohamad Ghandy. Yo sí que no entro en eso de gata flaca. A mí que me den carne antes que huesos. *(Se ríe fuerte.)*

AURELIA: Pero es tanta la propaganda acerca de las dietas, que una llega a contagiarse. Imagínate, ponen a esas muchachitas modelos, que son perfectas. Sus dientes, su pelo, las piernas, los ojos, son unas verdaderas muñequitas. La gente ve eso por televisión, entonces todo el mundo quiere lucir como ellas.

ROBERTO: Eso me recuerda cuando yo era jovencito. Las películas americanas, de vaqueros y las de guerra. Oye, todos eran rubios y de ojos azules, no se veía un nichardo.

PANCHO: Ah, sí, y medían seis y siete pies, ninguno era bajito. Fíjense en el caso de Alan Ladd. El tipo medía cinco con cuatro, y cuando iban a sacar la película, lo encaramaban en una caja de leche vacía.

ROBERTO: Y jamás perdían una batalla.

PANCHO: ¿Perder batalla? ¿Tú estás loco? A los japoneses, a los alemanes, a los coreanos. No, olvídate, ellos eran los héroes siempre, el enemigo siempre se mandaba a correr. Y a ellos no le entraban ni las balas. Imagínate tú, si son los creadores de Supermán.

OFELIA: Es verdad que estos americanos se la comen.

ROBERTO: *(Bostezando.)* Si, por comérsela tanto ya se están empachando. *(La conversación toma un ritmo más lento.)* ¿Hasta cuándo tendremos que palearle nieve a esta gente, caballeros?

PANCHO: Hasta que decidas mudarte para la capital del exilio.

AURELIA: Bueno, déjeme decirle Pancho, yo prefiero la nieve, y la boila, y todo lo demás antes de irme para Miami. ¡Qué va! ¡Ese cubano y ese chisme! Aquí por lo menos nadie se mete en la vida ajena.

PANCHO: Sí, y cuando a uno le da un patatún[patatus??] por la madrugada, no hay un vecino que le prepare un té a uno. Olvídense, que no hay como Cuba. *(AURELIA bosteza y con mímicas le pregunta la hora a ROBERTO y él le contesta también con mímicas. OFELIA también bosteza.)* El gallo en la mañana, el cafecito, los buenos días del vecino que pasa, el sol ese que quema como candela, el guarapito. Ay cubita, cubita.

PANCHO: *(Cantando desafinado.)* Cuando salí de Cuba, dejé mi vida, la, la, la, la. Guantanamera, guajira

guantanamera... (las luces se han ido oscureciendo.)

OFELIA: Pancho, ¿qué te parece si nos vamos?

PANCHO: Usted es la jefa, ¿no? (*Se ríe.*)

Después de leer 3

1) *¿Cierto o falso?* Si es falso, explica por qué.

- a. La historia tiene lugar en Miami. cierto falso
- b. La familia (Pancho, Ofelia, Roberto y Aurelia) ponen atención al predicador y lo escucha con interés. cierto falso
- c. Los personajes hacen comparaciones entre las percepciones del cuerpo femenino en Estados Unidos y Cuba. cierto falso
- d. La “capital del exilio” es Nueva York. cierto falso
- e. Los personajes del cuento extrañan Cuba. cierto falso

2) Pancho le contesta al predicador de la siguiente manera: “Mi hermano, eso es comunismo, ¡sácalo de aquí!”
 ¿Por qué crees que hace la referencia al *comunismo*? Y ¿por qué dice “sácalo de aquí”?

3) En la obra de teatro, los personajes discuten sobre el cuerpo y las dietas. ¿Estás de acuerdo con las comparaciones y contrastes que hacen? ¿Existen percepciones diferentes en cuanto al cuerpo femenino entre Estados Unidos y Latinoamérica?

4) ¿Por qué refieren a Miami como “ese cubano y ese chisme”?

Enfoque de redacción: Elementos básicos del análisis (parte 3)

Ahora miraremos el último de los cuatro términos: *Tipo de texto*.

- 1) Contenido
- 2) Forma
- 3) Voces
- 4) Tipo de texto

4) Algunos términos que se relacionan con el tipo de texto

Género: Los géneros literarios son los distintos grupos o categorías en que podemos clasificar las obras literarias atendiendo a su contenido.

Géneros *narrativos* como: Epopeya, novela, cuento, etc.

Géneros *líricos* como: Poesía, oda, canción, elegía, romance lírico, epigrama, etc.

Géneros *dramáticos* como: Tragedia, comedia, drama, tragicomedia, etc.

Géneros *didáctico ensayísticos* como: Epístola, fábula, ensayo, artículo, etc.

Formas de expresión:

Diálogo. Exposición alternada de lo que dicen dos o más personajes. Es directo cuando el autor deja que cada personaje se exprese con sus propias palabras (teatro); es indirecto cuando otro personaje o el mismo autor cuentan lo que el personaje dice.

Monólogo. El personaje toma la palabra para hablar a un público indeterminado (ficción narrativa); o el personaje expone las ideas del autor (teatro). Monólogo interior se presenta si se observa lo que piensa el personaje (sólo en las novelas).

Soliloquio. Parlamento de un personaje como si pensara en voz alta, ante alguien que sólo participa físicamente.

Algunos tipos de discurso:

Discurso descriptivo: dibujar con palabras imágenes de lugares, personas, etc.

Discurso narrativo: contar una sucesión de hechos que ocurrieron en el pasado, historias, cuentos, anécdotas.

Discurso expositivo: presentar información sobre un tema con sus características y subtemas.

Discurso argumentativo: Se presenta una tesis y argumentos que la apoyan.

Direcciones escénicas: Utilizadas especialmente en el género dramático para indicar lo que los actores deben hacer

Actividad 1: Volvamos a hablar del contenido y los personajes en el fragmento de la obra “El súper”.

- 1) ¿Cuál es el *tema principal* de este texto?
- 2) Escribe un párrafo con el *argumento*.
- 3) En un fragmento con tantos personajes es difícil definir el personaje principal. En tu opinión ¿quién es el *personaje principal*?

Actividad 2: Revisemos a qué tipo de texto pertenecen cada una de las tres lecturas estudiadas hasta el momento.

- 1) ¿A qué *género literario* pertenece cada una de las tres lecturas estudiadas hasta el momento?
- 2) ¿Cuáles son las *formas de expresión* utilizadas en cada una de las tres lecturas estudiadas hasta el momento?
- 3) ¿Cuáles son los *tipos de discurso* utilizados en cada una de las tres lecturas estudiadas hasta el momento?

Gramática y uso: Los pronombres relativos

Un pronombre toma el lugar de un sustantivo (*noun*). Los pronombres relativos son:

- que**
- quien, quienes**
- el que, la que, los que, las que**
- el cual, la cual, los cuales, las cuales**
- lo que, lo cual**
- cuyo, cuya, cuyos, cuyas.**

Reglas para usar los pronombres:

Regla	Ejemplo
1. Cuando NO hay comas o preposiciones, usa que	¿Dónde está la leche que compraste? La mujer que viste es mi tía.
2. Cuando hay una coma y se refiere a personas, usa quien(es) o cuyo (posesivo <i>whose</i>)	Pedro, cuyas hermanas son guapas, es mi amigo. Pedro, de quien hablábamos ayer, es mi amigo. Mis padres, quienes son literarios, leen mucha poesía.
3. Cuando hay una coma y se refiere a cosas, usa que Para un tono más formal, se puede usar lo cual, los cuales, la cual, las cuales	Mis pantalones, que son viejos, son muy cómodos. Ningún alumno salió bien en el examen, el cual (que) fue difícil. Los peldaños, por los cuales (por los que) subimos hasta la cima del templo, eran muy angostos. El niño pidió un dulce, lo cual (que) comió de un solo mordisco.
4. Cuando hay preposiciones cortas, usa el/la que (cosas) o quien(es) (personas)	La chica con quien /con la que fui al cine es mi novia. Esa es la puerta por la que entramos.
5. Cuando te refieres a ideas o acciones ya mencionadas, puedes usar lo cual (pero es más común usar lo que).	Heriberto eructó en la mesa, lo cual/lo que molestó mucho a su mamá.

Actividad 1: Elige la forma apropiada: **cuyo, cuya, cuyos** o **cuyas**. Recuerda que **cuyo/cuyos/cuya/cuyas** denotan **posesión** y siempre mantienen concordancia **con la posesión**, no con el poseedor

1. El hombre, **cuya** **cuyo** ...mamá esperaba afuera, era el presidente.
2. Los padres, **cuyos** **cuya** ...hija celebró su quinceañera la semana pasada, son profesores.
3. La autora, **cuya** **cuyos** ...libros han ganado varios premios literarios, vive en Miami.

4. Los estudiantes, cuya cuyos profesora faltó a clase, no están listos para el examen.
5. Ese es el músico cuya cuyo ... guitarra se rompió.
6. Ese es el artista cuyas cuyo ... esculturas se pueden ver en el Instituto de Arte.

Actividad 2: Une las oraciones siguientes.

Modelo: Vi a un niño. El niño tenía el pelo largo.
*El niño **que** vi tenía el pelo largo. / El niño **al que** vi tenía el pelo largo.*

- 1) El autor escribió un cuento. El autor había ganado un premio literario.
- 2) Mi compañero de clase me envió un email. Te hablaba ayer de mi compañero de clase.
- 3) Mis tías siempre me quieren dar besos. El aliento de mis tías siempre huele a ajo.
- 4) El presidente dio una fiesta. En la fiesta hubo doscientos invitados.
- 5) Irene renunció a una carrera muy brillante. No me lo explico.
- 6) Los jefes nos halagaban continuamente. Los regalos de los jefes eran muy generosos.

Actividad 3: En cada una de las siguientes frases, llena el espacio con una forma apropiada de uno de los pronombres relativos.

1. El hombre ____ llegó conmigo es extranjero.
2. Los extranjeros _____ viven en este país trabajan mucho.
3. Esas mujeres, _____ son muy jóvenes, son profesoras.
4. Llegaron a la casa detrás de _____ encontraron el cadáver.
5. Le hablamos a nuestros amigos con _____ pensamos dar un paseo.
6. Sandra Cisneros tiende a usar español e inglés en sus novelas, _____ me parece muy representativo de la comunidad latina de Estados Unidos.
7. La chica de _____ te hablé está a dieta porque quiere ser modelo.
8. La razón por _____ Pancho habla tanto de Cuba es porque quiere volver.

Antes de leer 4

1) Escoge uno de los términos siguientes y haz una búsqueda acerca de la historia de esta(s) persona(s) o el lugar. Escribe un resumen de 2 a 3 oraciones.

Don Diego de Vargas
 Don Juan de Oñate
 Santa Fe
 Un pueblo indígena de Nuevo México

2) Para ti, ¿qué significan los siguientes términos? Si nunca has escuchado estas palabras, pregunta a tu familia o haz una búsqueda en Wikipedia.

Los términos	Significados
<i>pocho/a</i>	
<i>gringo/a</i>	
<i>gabacho/a</i>	
<i>raza</i>	
<i>mestizaje</i>	

¿Has tenido una experiencia personal con alguna de estas palabras?

Lectura4: Paletitas de guayaba (fragmento)

Erlinda Gonzales-Berry nació y fue criada en un pueblo pequeño en el norte de Nuevo México. Ha publicado varios libros y artículos sobre la literatura chicana de Nuevo México, la historia chicana de Nuevo México y la presencia de mexicanos en Oregon. Actualmente es *Profesora Emeritus* de Oregon State University. *Paletitas de Guayaba* fue publicado en 1992 y en 2010 se publicó una nueva edición bilingüe de la novela.

Parte I

(1) El foco tuerto del viejo y destartelado tren penetraba la noche oscura y devoraba lenta, pero definitivamente, las millas vacías en su larga Jornada a la ciudad macrocefálica. El traqueteo de acero sobre acero no le permitía dormir. Se sentó en la Camilla, se inclinó sobre las almohadas, encendió cigarrillo tras cigarrillo, y empezó a escribir en su cuadernito:

.....Dios de la vida ¿por qué sigo con esta porquería?

(2) Lo peor es que seguramente algún día moriré de cáncer de los pulmones. Los encontraran todos acarbonados, podridos, chamuscados, asquerosos al hacer la autopsia. Tiene razón papi. ¡Qué hábito tan cochino! Pero ni modo, mi adicción es incurable e irremediable. A lo mejor allá pueda dejarla; la reemplazaré con tequila y Tecate —y limón. ¿Por qué será que el limón siempre me recuerda mi niñez? No mi niñez allá, sino mi niñez allá, digo, en México. México, Jalisco, Guadalajara, la calle Simon Bolívar, los departamentos de la señora Jaramillo. Departamentos para gringos. Puros gringos, con la excepción de nosotros que también vivíamos allí, pero no

éramos gringos. De cierta manera si lo éramos, bueno no gringos (qué bárbara, cómo pensarlo), pero norteamericanos sí. ¿Cómo negar eso? Aunque habláramos español, aunque fuéramos morenitos, éramos de allá, digo del otro lado. Ni modo de cambiar eso. Y los amigos de papi, más bien los compañeros de la AFTOSA, todos güeros, y yo haciéndome la muy mexicanita, afectando la entonación del español de mis amiguitas. Y quiénes son esos gringos que van a tu casa me preguntaban, y yo que no sé, que no los conozco, que no me importa. Ustedes son de allá, ¿verdad? No. Somos de aquí. Es que mi padre tiene algunos conocidos, por su trabajo, sabes.

(3) Y mi hermana mayor. Pinche pocha. Nomás con las tejanas asquerosas andaba. No sé por qué se metió con ellas. Quizá por su edad no quería perder su identidad. Era demasiado tarde para que ella se volviera mexicana. Yo sí. Yo soñaba con nacer de nuevo, con renacer mexicana. BORN AGAIN MEXICAN. Cuando se fueron del colegio, sin permiso, ella y las dos gringas tejanas, yo como que no la conocía. Oye, ¿no es tu hermana la que viene arrastrando la Mis Beti? ¡SUÉLTENLAS! ¡QUE SE VAYAN A CASA! (gritaba el decano por el portavoz).

(4) Pinche pocha. Yo haciendo cola con los otros niños de La Americana, saludando la bandera mexicana, muriéndome de vergüenza mientras mi hermana se largaba porque era quien era y no quería, o no podía, renacer mexicana. Y yo muy Judas. Fíjate, que no es. Se parece, ¿no? Pero no, no es mi hermana. Y después vinieron por mí mis padres. No, que no te puedes quedar. Echaron a tu hermana nomás por hablar inglés. No podemos dejarte aquí con gente tan déspota. Te vamos a mandar con las monjitas. Y yo prendida de la Mis Mary, pegando gritos y llorando a baba suelta, escondida en las enormes ubres de la Mis Mary.

(5) And then, welcome monjitas de mi vida. Esas señoritas sí que me hicieron la vida pesada. Yo, tan leonina en todo, acercándome siempre al calor humano, como las gatas, buscando el amor materno de las ubres enormes de las Mis Mary. Qué desengaño. Aquellas monjitas de hielo, vestidas de negro, enclaustradas detrás de muros decorados con vidrios fatales. Las santitas, las esposas de Cristo, las madrecitas. Qué madrecitas ni qué madrecitas, más frías y más malas que agua salada en la milpa (como le dijo un perro a un antiperro). Así que empezaron los sufrimientos de niña escandalosa, la mayoría de los cuales se me han borrado de la memoria.

(6) Desgraciadamente de los sueños no. Allí me llegan de visita de vez en cuando las madrecitas, las cabecitas encapuchadas, las caritas de ángel distorsionadas como si estuvieran filtradas por un lente de ángulo ampliado. Allí en mis sueños más privados hacen un círculo y me empujan de mano a mano enguantada y siguen así hasta que me caigo de cansancio llorando, y gritando y llamando a la Mis Mary. Gracias a Dios que aquello sólo duró dos meses, porque de haber durado más me hubiera cambiado mi estatus de born again Mexican. La verdad es que a esas monjas las llegué a odiar, y por poco termino odiando a todo, y a toda, mexicano(a). Pero me salvé. Me sacaron de allí antes de haber renunciado a mi patria adoptiva y aquí voy de regreso, quince años después, buscando el perfume de las bugambilias, la música delectable del español mexicano, las paletitas de guayaba, el olor del limón, el chocolate con canela, el lago de Chapala, el patio de la casa en Sayula, la calidez humana...

1) Describe la narración de la novela: el estilo y el tono.

2) ¿Cuáles son ejemplos de imágenes que encuentras dentro de la narrativa?

3) Describe cómo entiendes los conceptos de “renacer mexicana” o “Born Again Mexican” y “patria adoptiva” según el texto.

4) ¿Cómo son diferentes la narradora y su hermana?

5) En la narrativa, ¿cómo se distingue entre norteamericana y gringa?

Parte II

(1) No. No necesito nada. Verdad que no. ¿Cuánto falta? ¿Dice que hay parada en Durango? No. Me siento bien. Es que voy muy cansada. Anoche no dormí.

(2) Cómo friegan estos camareros. Nomás porque vengo de allá se les hace que me acuesto con ellos como cualquier gabacha. Creo que por eso no dormí anoche. De puro miedo que se metiera uno a mi alcoba. Pero en realidad, en el fondo no siento miedo. No como allá donde ultrajan en media calle, a plena luz del día y todos mirando como bobos. Pero papi y mamá me contaron no sé cuántas cosas horripilantes de cómo son los mexicanos. Como si fueran distintos a nosotros. Creo que lo que pasa es allá nos han inculcado la idea que somos superiores a ellos. Especialmente en Nuevo México, a la raza no le gusta que le llamen Mexican. I'm not Mexican, I'm Spanish te dicen de una vez. Yo les digo a mamá y a papi, pero ¿no ven que somos de las mismas raíces, que somos hermanos? ¿A poco somos distintos porque nos separa una frontera abstracta, unos trapitos de colores? Esas son ideas que nos han metido los americanos (con mis padres no se permite usar la palabra gringo). No, hija.

Ellos son surumatos. Son gente violenta y desconfiada. Vienen aquí y nos quitan los trabajos (not to mention las güisas a los chavos). Ni modo.

(3) Así piensan mis padres y muchos más como ellos. Gracias a Dios que no tengo esos complejos. A México yo lo defiendo como mi misma patria. En efecto lo es. La patria que adopté cuando niña. Por eso regreso ahora. Para reclamar mi paraíso perdido. Mis padres no sienten el amor que yo siento hacia México. No hay que culparlos a ellos, puesto que nacieron allá. Sus padres también nacieron en territorio norteamericano y sus abuelos también, no porque quisieron, sino porque ese fue el momento histórico que les tocó vivir. Estoy segura sin embargo de que las generaciones anteriores sintieron algo por México. A pesar de que no nacieron en lo que políticamente se define como México, estoy segura que lo llevaban en la subconciencia colectiva y que les latía en las venas. La prueba está en que en nuestra lengua, en español, siempre nos hemos llamado mexicanos. Lo de Spanish es cosa del inglés —para caerle bien al AMERICANO. Hasta maromas le hacemos si creemos agradarle. Qué pendejos, mano. Porque la verdad es que nada de lo que hacemos les agrada. El gran mito de allá es que quieren aceptarnos, que quieren brindarnos la preciosa igualdad democrática norteamericana. Jes sir, con tal de que nos transformemos en su misma imagen, que olvidemos el español, que nos rindamos a su modo de ser.

(4) Qué ilusión. ¿Cuándo nos daremos cuenta de que jamás nos aceptarán como iguales? Y no es sólo por cuestión de la piel morenita. Es cuestión de la labor de burro. Si nos aceptaran como iguales en las universidades, en las profesiones, si prepararan bien a nuestros hijos en las escuelas estatales, ¿quién haría la labor de burro? ¿Quién pizaría las cosechas, quién trabajaría las minas, quién trabajaría en las maquiladoras, quién en las enlatadoras, quién pavimentaría las calles, quién lavaría los platos sucios, quién limpiaría los retretes, los servicios, los inodoros, los excusados, los comunes? ¿Quién?

1) La narradora describe las distintas opiniones entre ella y sus padres acerca de los mexicanos. ¿Cómo son diferentes?

2) Al final del párrafo 4, la narradora hace una serie de preguntas. ¿Para qué fin crees que puede servir esta técnica narrativa?

Parte III

(1) Igual este momento a cualquier otro para preguntarte(me) por qué voy a México. Bueno lo de Steve resulta obvio pero eso de recuperar la niñez es pura bobada. La niñez no se recupera; ya pasó; puf, se borró; ya no existe. Lo que plasmó de bueno o de malo lo llevas atrapado dentro y eso es todo lo que existe —unas cuantas memorias y una bola de sentimientos, temores, esperanzas, prejuicios y actitudes contradictorias y ambivalentes que son precisamente tú. Así que vamos a darle por otro lado, ¿por qué vas a Mexicles?

(2) Bueno, quizá sí haya algo de verdad en eso que vas a recobrar tu pasado, pero no tu pasado particular, sino una historia, o más bien una pre-historia, a la cual sigues atávicamente atada y que obsesivamente necesitas

conocer. Regresar a la misma raíz, a la semilla, reandar los pasos perdidos para armarte con algo que te permita defenderte contra esa fuerza aluvial que te arrastra cada vez con más fuerza, amenazando arrancarte de tu misma esencia. Pero, de verdad, ¿qué tiene que ver tu realidad con México? Mira [a] ustedes (bueno, nosotros) los neomexicanos, nuestras raíces hay que buscarlas en nuestra misma tierra.

(3) Claro que los españoles sembraron en la Nueva México sus instituciones, su lengua, sus valores culturales, y son precisamente estos los que nos ligan al resto del mundo hispánico. Pero lo indígena hay que buscarlo en la misma tierra del Suroeste y en las culturas de esa región. Porque mismo como se desarrolló una cultura mestiza en México, se desarrolló otra en el valle del Río Grande, pero el ingrediente autóctono fue distinto al de México, al de Perú, o al de Bolivia. Mientras en México se desarrolló una nueva cultura mexicana, en tu tierra se dio la cultura neomexicana. Bueno, tienes, (o sea, tengo) y no tienes razón. Es verdad que podemos y debemos hablar de una cultura distinta a la de México en lo que atañe atañe a la raíz indígena, pero no hay que olvidar tampoco que la raíz mexicana se extendió a través del espacio y llegó a las colonias septentrionales primero con los tlaxcaltecas que acompañaron a los primeros colonos y que se establecieron en el barrio, o la vecindad, como se decía y se sigue diciendo allá, de Analco en la Villa de la Santa Fe, precisamente donde hoy se encuentra la capilla de San Miguel.

(4) Después aparecen nuevos retoños cuando la Reconquista de De Vargas. ¿No es verdad que tu misma familia descendió de un tal Juan de Soyago Sosa, nativo de Texcoco, quien acompañó a De Vargas, junto con su futura esposa, Ysabel Cabo Montezuma? Acuérdate de cómo se les describe a los nuevos colonos que acompañaron a De Vargas y a los descendientes de los primeros colonos de la entrada de Oñate en los registros oficiales traducidos en el libro de aquel sabio historiador: algo de español (los capitanes, los frailes, los escribanos) y mucho de mexicano. En otras palabras, minha filha, la segunda oleada de colonos que a las riberas del Río Grande arriba en 1692 traía sus agüitas enlodadas. Es decir que en las venas de esos nuevos colonos, muchos de ellos reclutados del Valle de México, fluía sangre espesa de mestizaje; en algunos casos de uno y casi tres cuartos siglos más de hanky panky entre las señoritas de Tenochtitlan, dueñas de dulces y seductivos tipilis, y los castizos, pero no muy castos, señores de Iberia.

(5) Además, nuestra misma lengua revela ese mestizaje cultural importado. ¿De dónde crees que vienen los muy pintorescos giros, tecolote, guajalote, guajolote, coyote, chapopote, camote, elote —no Mingote no, mensa—cuate, chocolate, pichicuate, esquite, mesquite, tequexquite, chíquete, mecate, cajete, zacate, zoquete, jumate, aguacate, cacahuate, nopal, tamal, comal, atole? Y disque el dialecto de Nuevo México se caracteriza sobre todo por sus arcaísmos castellanos. A ver, hagamos una pequeña comparación cuantitativa: asina, mesmo, acual, vido, vide, trujo, truje, trujimos, en pos de, ende, endenantes, naidien, muncho, cuasi, anque, leción, escuro, curre, lamber, jallar, jeder, jondo, juir, jueron, jumadera. Más o menos empate diría yo. Claro, has dado en el blanco: el mestizaje es una especie de empate. ¿Entonces por qué se habrán esmerado tanto en negar a uno de los equipos principales del partido tal como se ha hecho con tanto éxito en mi tierra?

(6) Pero mira, chinita poblana, tampoco lo eres, así que no te hagas ilusiones, pochita, y hablando de ilusiones, ¿no son esos los arrabales, las afueras, los suburbios, los satélites, las villas de miseria del D.F.? ¡Alabado sea Dios, I have arrived in the motherland! ¿Cómo que the motherland? Yo creía que España era the true motherland of all manitos?

Chale, querida, España is my fatherland

Después de leer 4

1) La narración de la novela muchas veces toma la forma de una conversación continua. ¿Entre quiénes tiene lugar esta “conversación”? ¿El texto es de veras un diálogo, o es un monólogo, o una combinación de los dos?

2) Notemos que la narración salta del presente al pasado. ¿Qué efecto tiene?

3) Contesta las siguientes preguntas:

- a) ¿Qué tipo de narrador(a) tiene *Paletitas de Guayaba*?
- b) ¿Quién(es) es/son el/los personaje(s)?
- c) ¿A quién se refiere cuando dice “nosotros”?
- d) ¿A quién se refiere cuando dice “tú”?
- e) ¿A qué género literario pertenece *Paletitas de Guayaba*? ¿Cuáles son las formas de expresión utilizadas en el texto?

4) ¿Qué significa “mestizaje cultural importado”?

5) En el párrafo 5, la narradora menciona una serie de palabras. ¿Por qué las menciona? ¿Conoces todas estas palabras?

6) ¿Cuál es la distinción entre *motherland* y *fatherland* que hace la narrativa?

7) Busca “*Gabriela Guzman Tensions Among Hispanic Groups Erupt in Schools*” para leer un artículo sobre las tensiones entre mexicanos y nuevomexicanos en Nuevo México en 2005.

- a. ¿Cómo se podría relacionar este artículo al texto de Gonzales-Berry?
- b. ¿Cuáles son los conflictos que se mencionan en el artículo?
- c. ¿Cuáles son algunas estrategias que se están empleando para evitar los conflictos?

Enfoque de redacción: Cómo desarrollar y defender una tesis sobre una obra literaria

A lo largo de este libro hemos desarrollado y defendido tesis sobre una variedad de temas. ¿Cuáles son algunas características de las buenas tesis (capítulo 1)?

Anota aquí dos ejemplos de tesis específicas que has desarrollado y argumentado en los capítulos anteriores.

- 1.

- 2.

Ahora vamos a generar y defender una tesis sobre una obra literaria. Esto se hace de manera parecida a las tesis sobre temas sociales, pero hay algunas diferencias importantes. Tenemos que extraer de la obra literaria un tema general, para luego generar una tesis específica. A continuación hay unos ejemplos de temas (generales) y tesis (específicas).

Tema (general)	Tesis (específica)
Identidad individual vs. colectiva	“En la obra <i>Primera comunión</i> , el tema de identidad individual vs. colectiva se examina a través de un contraste entre el mundo infantil y de los adultos.”

El papel de la memoria y la nostalgia en la construcción de la identidad	“En la obra <i>Primera comunión</i> el recuerdo es el marco estructural que delimita un espacio para la construcción de la memoria y la reflexión sobre la identidad personal y colectiva.”
--	---

Actividad 1: Utiliza dos de los temas sugeridos al principio de esta unidad y genera una tesis para desarrollarla en un ensayo sobre la obra *Primera comunión*.

- La extrema inflexibilidad del discurso del pecado y sus incongruencias
- El respeto hacia lo sagrado
- La pérdida de los valores religiosos y familiares
- Los valores del catolicismo como elemento fundamental en la preservación de la cultura tradicional
- El despertar a la sexualidad y la formación de una ética individual
- Dilema entre el ideal de lo inculcado y la experiencia de la realidad

Tema (general)	Tesis (específica)

Actividad 2: Escoge una de estas dos tesis. Vuelve a leer la viñeta[el fragmento??] y escoge elementos de la historia que se relacionen y justifiquen tu tesis. Luego, escribe una redacción utilizando el siguiente esquema. Recuerda la estructura del párrafo que hemos estudiado anteriormente.

Introducción

- Frase de introducción
- Contextualización (¿De qué texto estamos hablando?)
- Tesis
- Objetivos: (¿Qué observaremos en esta lectura?)
- Conclusión y transición al siguiente párrafo.

Evidencia del texto 1

- Presentación de la evidencia
- Relación con la tesis y análisis (este es tu aporte)
- Conclusión y transición al siguiente párrafo.

Evidencia del texto 2

- Presentación de la evidencia
- Relación con la tesis y análisis (este es tu aporte)
- Conclusión

Conclusión

Conexiones con la comunidad

¿Hay algún lugar en tu comunidad que patrocina *poetry slams* o lecturas de algún tipo en español? O, ¿existe alguna publicación literaria en español en tu comunidad, como la revista *ContraTiempo* (revistacontratiempo.com) de Chicago?

Entrando en la conversación: Plan de clases y mini-ensayo literario

Tu clase de español está involucrada en un programa comunitario que empareja las clases universitarias con clases de secundaria (*high school*). El programa tiene como objetivo exponer a los estudiantes de secundaria a la educación superior para aumentar el número de alumnos latinos y de otros grupos minoritarios que asisten la universidad.

La clase con la cual están emparejadas nunca ha leído la literatura latina de Estados Unidos. La maestra de la clase pide sugerencias acerca de cómo enseñar un texto de la literatura latina de EE.UU. Vas a escribir un plan de clases de 50 minutos basado en un texto literario de este capítulo para la maestra. Tu plan de clases debe tener tres partes y debe ser de 3 páginas.

- 1.) Una introducción al texto.
 - a. Describe por qué crees que es importante enseñar este texto. (1 párrafo)
- 2.) La elaboración de un tema y una tesis
 - a. Aquí vas a destacar un tema y una tesis relacionados con el texto. Es tu oportunidad de subrayar los elementos del texto que son llamativos para ti. La maestra no va a poder cubrir todos los temas presentes en el texto, de modo que el desarrollo de tu tesis le va a ayudar a enfocarse en tu argumento cuando ella explique el texto a la clase.
 - b. Esta parte debe tomar la forma de un pequeño ensayo literario (2 páginas).
 - i. Debes tener una introducción con una tesis.
 - ii. Debes desarrollar tu tesis con ejemplos y citas del texto.
 - iii. Debes tener una conclusión.
- 3.) Una actividad interactiva.
 - a. Aquí vas a sugerir una actividad interactiva relacionada con el texto, que se podría hacer en clase o como tarea. (1 a 2 párrafos).

Rúbrica de evaluación: Plan de clases y mini-ensayo literario

Nombre: _____ Versión preliminar Versión final

*Recuerden que **no** se asignará una nota a cualquier composición que no haya pasado por un revisor de ortografía.*

Categoría	Puntos	Criterios	Comentarios
Contenido	____ / 30	<ul style="list-style-type: none"> • Las tres partes del plan de clases están presentes y bien desarrolladas: <ul style="list-style-type: none"> -la introducción -el ensayo literario -la actividad interactiva). • Hay una tesis clara, con un argumento claro en el ensayo literario. • El ensayo literario cita ejemplos del texto. 	
Enfoque de redacción	____ / 25	Buen uso de los puntos estudiados en los capítulos del libro.	
Organización	____ / 20	<ul style="list-style-type: none"> • La organización es clara y lógica. • Hay transiciones claras de una idea a otra. • El lector sigue las explicaciones sin problemas, sin perderse. 	
Gramática y uso	____ / 15	Buen uso de los puntos estudiados en los capítulos del libro.	
Vocabulario expresiones	____ / 10	<ul style="list-style-type: none"> • Hay variedad de vocabulario; no se repiten las mismas palabras. • Las palabras están utilizadas correctamente. 	

Revisión del compañero: Plan de clases y mini-ensayo literario

Nombre del revisor: _____ **Nombre del autor:** _____

Primero, lee el trabajo de tu compañero. Después, contesta estas preguntas, volviendo al texto cuando hace falta.

1. Texto con el que trabaja el autor: _____
2. Describe los componentes siguientes del trabajo.

Sección del informe	Descripción breve en una oración	Sugerencias para mejorar esta sección
Introducción del texto		
Ensayo literario: ¿Tiene una tesis clara? ¿Cita ejemplos del texto?		
La actividad interactiva		

3. Fíjate en los enfoques de redacción y los puntos de gramática y uso estudiados hasta ahora. Ofrece 1-2 sugerencias concretas sobre algún aspecto de esta composición.